

**hama**®

T H E S M A R T S O L U T I O N

## **Wireless Optical Mouse »M2150«**



**00053850 • 00053851  
00053852 • 00053853 • 00053854**



# Technischer Support Tech Support

## **Ⓓ Support- und Kontaktinformationen**

### **Bei defekten Produkten:**

Bitte wenden Sie sich bei Produktreklamationen an Ihren Händler oder an die Hama Produktberatung.

### **Internet/World Wide Web**

Produktunterstützung, neue Treiber oder Produktinformationen bekommen Sie unter [www.hama.com](http://www.hama.com)

### **Support Hotline – Hama Produktberatung:**

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

## **ⒸⒹ Support and contact information**

### **If the product is defective:**

Contact your retailer or Hama Product Consulting if you have any product claims.

### **Internet/World Wide Web**

Product support, new drivers and product information are available at [www.hama.com](http://www.hama.com).

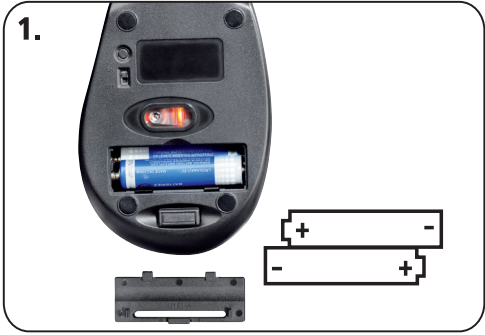
### **Support hotline – Hama Product Consulting:**

Tel. +49 (0) 9091 502 115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

E-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)





## D Installationshinweise

1. Entfernen Sie die Batteriefach-Abdeckung und legen die Batterien polrichtig in das Batteriefach.
2. Verbinden Sie den USB Empfänger mit einem freien USB Anschluss am PC/Notebook.
3. Bei Bedarf kann der Empfänger auch bequem in der Maus verstaut werden.
4. Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf „On“.
5. Betätigen Sie beide Maustasten gleichzeitig für 3 Sekunden, um die Empfindlichkeit (Auflösung) zwischen 800 und 1600 dpi umzuschalten.
6. Funktionsprobleme  
Sollte die Maus nicht erwartungsgemäß funktionieren, stellen Sie sicher, dass Sie folgenden Schritte genau ausgeführt haben:
  - Die Batterie sind neu und korrekt eingelegt
  - Der Empfänger ist ordnungsgemäß an den Computer angeschlossen
  - Empfänger und Geräte befinden sich innerhalb ihrer Funkreichweite (je nach örtlichen Gegebenheiten max. 8 m)

## E Instrucciones de uso

1. Retire la cubierta del compartimento de pilas y coloque pilas recargables en el compartimento de las pilas teniendo en cuenta la correcta polaridad.
2. Conecte el receptor USB con un puerto USB libre del PC/portátil.
3. En caso necesario, el receptor se puede guardar cómodamente en el ratón.
4. Coloque el interruptor ON/OFF en la posición "On".
5. Mantenga pulsadas simultáneamente las dos teclas del ratón durante 3 segundos para cambiar la sensibilidad (resolución) del ratón entre 800 y 1600 dpi.
6. Problemas de funcionamiento  
Si el ratón no funciona correctamente, asegúrese de que ha realizado exactamente los siguientes pasos:
  - Las pilas son nuevas y están correctamente colocadas
  - El receptor está correctamente conectado al ordenador
  - El receptor y los aparatos se encuentran dentro del alcance de radiofrecuencia (en función de las condiciones locales, máx. 8 m)

## GB Operating Instructions

1. Remove the battery cover and insert the batteries into the battery compartment in the correct direction.
2. Connect the USB receiver to an available USB port on the PC/notebook.
3. If necessary, the receiver can also be conveniently stored inside the mouse.
4. Set the On/Off switch to "On".
5. Simultaneously press and hold both mouse buttons for 3 seconds in order to switch the sensitivity (resolution) between 800 and 1600 dpi.
6. Functionality problems  
If the mouse does not function as expected, ensure that you have checked the following carefully:
  - The batteries are new and have been inserted correctly
  - The receiver is correctly connected to the computer
  - The receiver and the devices are within their communication range (max. 8 m, depending on local conditions)

## NL Gebruiksaanwijzing

1. Open het batterijvak en plaats de batterijen met de polen in de juiste richting.
2. Sluit de USB-ontvanger op een vrije USB-poort van de pc/notebook aan.
3. Indien nodig kan de ontvanger ook makkelijk in de muis worden opgeborgen.
4. Zet de aan/uit-knop op „On“.
5. Druk beide muisknoppen tegelijkertijd gedurende 3 seconden in om de gevoeligheid (resolutie) tussen 800 en 1600 dpi om te zetten.
6. Functiestoringen  
Indien de muis niet naar behoren functioneert, controleer dan of de onderstaande stappen correct uitgevoerd zijn:
  - De batterijen zijn nieuw en correct geplaatst
  - De ontvanger is correct op de computer aangesloten
  - Ontvanger en apparatuur bevinden zich binnen elkaars bereik (afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden max. 8 m)

## F Mode d'emploi

1. Ouvrez le couvercle du compartiment et insérez les piles en respectant la polarité.
2. Raccordez le récepteur USB à un port correspondant disponible de votre ordinateur portable ou de bureau.
3. Le récepteur peut également être rangé confortablement dans la souris.
4. Mettez l'interrupteur de marche/arrêt sur « On ».
5. Pour modifier la résolution de 800 et 1600 dpi, appuyer sur les deux touches de la souris en même temps.
6. Problèmes de fonctionnement  
Dans le cas où la souris ne fonctionne pas correctement, assurez-vous que vous avez bien effectué les étapes suivantes :
  - La pile est neuve et correctement insérée
  - Le récepteur est correctement connecté à votre ordinateur
  - Le récepteur et les appareils sont à portée radio mutuelle (8 m maximum, en fonction de la configuration des lieux)

## I Istruzioni per l'uso

1. Togliere il coperchio del vano batterie e inserire le tre batterie con la corretta polarità.
2. Collegare il ricevitore USB a un attacco USB libero al PC/notebook.
3. Se necessario, il ricevitore può essere collocato comodamente anche nel mouse.
4. Mettere l'interruttore on/off su "on".
5. Per passare dalla sensibilità (risoluzione) 800 dpi a 1600 dpi e viceversa, premere i due tasti del mouse contemporaneamente per 3 secondi.
6. Problemi di funzionamento  
Se il mouse non dovesse funzionare bene, accertarsi di avere effettuato i seguenti passaggi:
  - La batteria è nuova e inserita correttamente
  - Il ricevitore è collegato correttamente al computer
  - Il ricevitore e gli apparecchi si trovano all'interno della portata (a seconda delle condizioni locali, max. 8 m)



## GR Οδηγίες χρήσης

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών και τοποθετήστε τις μπαταρίες με σωστή πολικότητα στη θήκη.
2. Συνδέστε το δέκτη USB σε μια ελεύθερη υποδοχή USB του σταθερού/φορητού υπολογιστή σας.
3. Αν χρειαστεί, ο δέκτης μπορεί να αποθηκευτεί επίσης εύκολα μέσα στο ποντίκι.
4. Θέστε το γενικό διακόπτη στη θέση "On".
5. Για να αλλάξετε την ευαισθησία (ανάλυση) μεταξύ 800 και 1600 dpi πατήστε ταυτόχρονα και τα δύο πλήκτρα του ποντικιού για 3 δευτερόλεπτα.
6. Προβλήματα λειτουργίας  
Σε περίπτωση που το ποντίκι δεν λειτουργεί όπως προβλέπεται, βεβαιωθείτε ότι ακολουθήσατε ακριβώς τα παρακάτω βήματα:
  - Η μπαταρία έχει τοποθετηθεί εκ νέου και σωστά
  - Ο δέκτης είναι συνδεδεμένος στον υπολογιστή όπως προβλέπεται
  - Ο δέκτης και οι συσκευές βρίσκονται εντός της εμβέλειας εκπομπής τους (ανάλογα με τις τοπικές συνθήκες 8 m το πολύ)

## S Bruksanvisning

1. Ta bort luckan till batterifacket och lägg i batterierna med rätt polriktning i facket.
2. Anslut USB-mottagaren till en ledig USB-port på din PC/bärbara dator.
3. När det behövs kan mottagaren även förvaras i musen.
4. Ställ på-/avknappen på "ON".
5. Tryck samtidigt på båda musknapparna under 3 sekunder för att ställa om känsligheten (upplösningen) mellan 800 och 1 600 dpi.
6. Funktionsproblem  
Om musen inte fungerar som förväntat ska du säkerställa att du utfört följande steg ordentligt:
  - Batteriet är nytt och har lagts i korrekt
  - Mottagaren är ansluten till datorn på rätt sätt
  - Mottagare och apparater befinner sig inom sin räckvidd (max. 8 m beroende på lokala förhållanden)

## FIN Pistokelaturi

1. Poista paristolokeron kansi ja aseta paristol paperilokeroon siten, että navat tulevat oikein päin.
2. Kytke USB-vastaanotin vapaaseen USB-liitäntään kannettavassa/pöytätielokoneessa.
3. Tarvittaessa vastaanottimen voi sovittaa kätevästi hiireen.
4. Käännä virtakatkaisin „On“-asentoon.
5. Pidä hiiren molempia näppäimiä samanaikaisesti pohjassa 3 sekunnin ajan vaihtaaksesi herkkyyttä (tarkkuutta) 800 ja 1600 dpi: n välillä.
6. Toimintaongelmat  
Jos hiiri ei toimi odotetulla tavalla, varmista, että olet tarkistanut huolellisesti seuraavat seikat:
  - Paristol ovat uudet, ja ne on asetettu lokeroon oikein
  - Vastaanotin on liitetty tietokoneeseen asianmukaisesti
  - Vastaanotin ja laitteet ovat toimintasäteensä sisällä (paikallisista olosuhteista riippuen enintään 8 m)

## PL Instrukcja obsługi

1. Zdejmij pokrywę baterii i włóż baterie do pojemnika na baterie w prawidłowym kierunku.
2. Podłączyc odbiornik USB do wolnego portu USB w PC / notebooka.
3. W razie potrzeby, odbiornik można w wygodny sposób przechowywać wewnątrz myszy.
4. Ustaw włącznik / wyłącznik na "On".
5. Oba klawisze myszy nacisnąć jednocześnie przez 3 sekundy, aby przełączyć czułość (rozdzielczość) z 800 na 1600 dpi.
6. Problemy Jeśli mysz nie działa jak należy, należy upewnić się, czy:
  - baterie są nowe i zostały prawidłowo włożone
  - odbiornik jest prawidłowo podłączony do komputera
  - odbiornik i urządzenie są w zasięgu (max. 8 m, w zależności od warunków lokalnych)

## H Használati útmutató

1. Vegye le az elemfészek fedelét és tegye be az elemet az elemfészekbe megfelelő polaritás szerint.
2. Csatlakoztassa az USB-vevőt a PC/Notebook-hoz egy szabad USB-aljzatba.
3. Ha a vevő megfelelően működik, máris kényelmesen használhatja az egeret.
4. Állítsa a Be-/Kikapcsolót „On” helyzetbe.
5. Nyomja meg egyidejűleg mindkét egérgombot három másodpercig, hogy az érzékenységet (felbontást) 800 és 1600 dpi között átkapcsolja.
6. Működési problémák Ha az egér nem működik úgy, ahogy elvárható lenne, tekintse át az egyes üzembe helyezési lépéseket, hogy megfelelőek-e:
  - Ellenőrizze, hogy újak-e az elemek és megfelelően tette-e be az elemfészekbe.
  - Ellenőrizze, hogy megfelelően csatlakoztatta-e az USB-vevőt a számítógéphez.
  - Ellenőrizze, hogy az USB-vevő és az egér között megfelelő-e a távolság (a helyi körülmények szerint max. 8 m lehet).

## CZ Návod k použití

1. Sejměte kryt přihrádky na baterie a vložte baterie do přihrádky - dbejte na správné pólování.
2. Spojte USB příjmač s volnou USB přípojkou na počítači/notebku.
3. V případě potřeby máte možnost přijmač pohodlně uchovávat také v myši.
4. Nastavte zapínač/vypínač na „On”.
5. Pro přepnutí citlivosti (rozlišení) mezi 800 a 1600 dpi stiskněte současně obě tlačítka myši po dobu 3 sekund.
6. Funkční problémy  
Pokud myš nefunguje podle očekávání, pak se ujistěte, zda jste přesně provedli následující kroky:
  - Baterie jsou nové a jsou správně vloženy
  - Příjmač je správně připojen k počítači
  - Příjmač a přístroje se nachází v jeho rádiovém rozsahu (v závislosti na místních okolnostech max. 8 m)



## SK Návod na použitie

1. Odstráňte kryt batérovej priehradky a vložte batérie do priehradky, dbajte na správnu polaritu
2. Spojte prijímač USB s voľnou prípojkou USB na Vašom PC/notebooku.
3. Podľa potreby je možné prijímač tiež pohodlne uložiť do myši.
4. Vypínač I/O nastavte na „On“.
5. Aktivujte obidve tlačidlá myši súčasne po dobu 3 sekúnd na prepnutie citlivosti (rozlíšenia) medzi 800 a 1600 dpi.
6. Funkčné problémy  
Keď zistíte, že myš nefunguje podľa očakávania, ubezpečte sa, že ste presne urobili tieto kroky:
  - Batérie sú nové a sú správne vložené
  - Prijímač je k počítaču správne pripojený
  - Prijímač a prístroje sú v rádiovom dosahu (podľa miestnych okolností max. 8 m)

## TR Kullanma kılavuzu

1. Pil bölümünün kapağını açın ve pilleri kutupları doğru olarak pil yuvasına yerleştirin.
2. USB alıcısı PC/Notebook üzerindeki boş bir USB bağlantı yerine bağlayın.
3. Alıcı gerektiğinde rahat bir şekilde fare içinde de saklanabilir.
4. Açma/kapatma anahtarını „On“ konumuna getiriniz.
5. Hassasiyeti (çözünürlük) 800 ile 1600 dpi arasında değiştirmek için her iki fare tuşuna aynı anda 3 saniye süre ile basın.
6. Çalışma sorunları  
Fare beklendiği gibi çalışmazsa, aşağıda belirtilen adımları tam olarak yerine getirdiğinizden emin olun:
  - Pil yeni ve doğru olarak yerleştirildi
  - Alıcı bilgisayara doğru olarak takıldı
  - Alıcı ile cihazlar telsiz menzilleri içerisinde bulunuyor (yerel koşullara bağlı olarak maks. 8 m)

## P Manual de instruções

1. Retire a tampa do compartimento das pilhas e coloque as pilhas no compartimento observando a polaridade correcta.
2. Ligue o receptor USB numa porta USB livre do PC/portátil.
3. Se necessário, o receptor pode ser guardado no rato.
4. Coloque o interruptor de ligar/desligar em „On“.
5. Prima simultaneamente as duas teclas do rato durante 3 segundos para comutar a sensibilidade (resolução) entre 800 e 1600 dpi.
6. Funcionamento incorrecto  
Caso o rato não funcione correctamente, certifique-se de que efectuou os seguintes passos correctamente:
  - As pilhas são novas e estão colocadas correctamente
  - O receptor está correctamente ligado ao computador
  - O receptor e os aparelhos encontram-se no alcance do rato (dependendo das condições locais: máx. 8 m)

## RO Manual de utilizare

1. Deschideți compartimentul pentru baterii și introduceți-le cu polaritatea corectă.
2. Conectați receptorul USB cu un port USB liber de la PC/notebook.
3. La nevoie puteți plasa receptorul și în maus.
4. Plasați comutatorul pornit /oprit pe „On“.
5. Pentru a comuta între sensibilitate (rezoluție) de 800 și 1600 dpi, acționați concomitent ambele taste ale mausului timp de 3 secunde.
6. Probleme funcționale  
Dacă mausul nu funcționează conform așteptărilor, asigurați-vă că ați executat corect următorii pași:
  - Bateriile sunt noi și corect introduse.
  - Receptorul este conectat regulamentar la calculator.
  - Receptorul și perifericele se află în raza lor de acțiune (în funcție de condițiile locale max. 8 m).

## RUS Руководство по эксплуатации

1. Снимите крышку и вставьте батареи, соблюдая полярность.
2. Подключите USB-приемник к USB-разъему компьютера.
3. При необходимости приемник можно спрятать в мыши.
4. Установите выключатель в положение «On» (ВКЛ).
5. Чтобы переключить чувствительность мыши (800 или 1600 точек на дюйм), одновременно нажмите обе кнопки мыши и удерживайте их 3 секунды.
6. Устранение неисправностей  
Если манипулятор-мышь работает неправильно, проверьте следующее:
  - Правильность загрузки батареи.
  - Правильность подключения приемника к компьютеру.
  - Отсутствие превышения радиуса действия приемника и манипулятора (до 8 метров с учетом препятствующих объектов)



<p>Ⓓ Deutsch [German]</p>	<p>Hiermit erklärt Hama GmbH &amp; Co. KG, dass sich das Gerät 00053850_54 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&amp;TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>Ⓔ English</p>	<p>Hereby, Hama GmbH &amp; Co. KG, declares that this 00053850_54 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. See <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> for declaration of conformity according to R&amp;TTE Directive 99/5/EC guidelines.</p>
<p>Ⓕ Français [French]</p>	<p>Par la présente Hama GmbH &amp; Co. KG déclare que l'appareil 00053850_54 est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. La déclaration de conformité à la directive R&amp;TTE 99/5/CE se trouve sur <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a>.</p>
<p>Ⓔ Español [Spanish]</p>	<p>Por medio de la presente Hama GmbH &amp; Co. KG declara que el 00053850_54 cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&amp;TTE 99/5/CE la encontrará en <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>Ⓘ Italiano [Italian]</p>	<p>Con la presente Hama GmbH &amp; Co. KG dichiara che questo 00053850_54 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&amp;TTE 99/5/CE è disponibile sul sito <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>⒫ Português [Portuguese]</p>	<p>Hama GmbH &amp; Co. KG declara que este 00053850_54 está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE. A declaração de conformidade segundo a directiva R&amp;TTE 99/5/CE pode ser consultada em <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>ⓇⓈ Россия [Russian]</p>	<p>Компания Hama GmbH &amp; Co. KG настоящим подтверждает, что изделие 00053850_54 соответствует основным требованиям, а также положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&amp;TTE 99/5/EG см. на веб-узле <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>ⓃⓁ Nederlands [Dutch]</p>	<p>Hierbij verklaart Hama GmbH &amp; Co. KG dat het toestel 00053850_54 in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. De conformiteitsverklaring conform de R&amp;TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>⒫ Polski [Polish]</p>	<p>Niniejszym Hama GmbH &amp; Co. KG oświadcza, że 00053850_54 jest zgodny z zasadniczymi wymogami oraz pozostałymi stosownymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC. Deklaracja zgodności według dyrektywy R&amp;TTE 99/5/EG dostępna na stronie internetowej <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>Ⓕ Magyar [Hungarian]</p>	<p>Alulírott, Hama GmbH &amp; Co. KG nyilatkozom, hogy a 00053850_54 megfelel a vonatkozó alapvető követelményeknek és az 1999/5/EC irányelv egyéb előírásainak. A megfelelőségi követelmények megegyeznek az R&amp;TTE Irányelv 99/5/EG ajánlásaival <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>ⒸⓇ Ελληνική [Greek]</p>	<p>ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ Hama GmbH &amp; Co. KG ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ 00053850_54 ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΥΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 1999/5/ΕΚ. Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 99/5/ΕΚ περί R&amp;TTE θα τη βρείτε στη διεύθυνση <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>ⒸⓏ Český [Czech]</p>	<p>Hama GmbH &amp; Co. KG tímto prohlašuje, že tento 00053850_54 je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES. Prohlášení, o shodě podle směrnice R&amp;TTE 99/5/EG, naleznete na <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>ⒸⓀ Slovenský [Slovak]</p>	<p>Hama GmbH &amp; Co. KG týmto vyhlasuje, že 00053850_54 spĺňa základné požiadavky a všetky príslušné ustanovenia Smernice 1999/5/ES. Prehlásenie o zhode podľa R&amp;TTE smernice 99/5/EG nájdete na <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>ⒹⓇ Türkiye [Turkish]</p>	<p>Hama GmbH &amp; Co. KG bu cihazın 00053850_54 1999/5/EG Direktifi'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&amp;TTE Direktifi 99/5/EG'ye göre uygunluk beyanı için <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> adresine bakınız.</p>
<p>Ⓒ Svenska [Swedish]</p>	<p>Härmed intygar Hama GmbH &amp; Co. KG att denna 00053850_54 står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG. Konformitetsförklaring enligt R&amp;TTE riktlinje 99/5/EG finner du på <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>ⒻⓃ Suomi [Finnish]</p>	<p>Hama GmbH &amp; Co. KG vakuuttaa täten että 00053850_54 tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>ⒹⓇ România [Romanian]</p>	<p>Prin prezenta Hama GmbH &amp; Co. KG declară, că aparatul 00053850_54 satisface cerințele fundamentale și celelalte dispoziții relevante ale Directivei 1999/5/CE. Declarația de conformitate conform directivei 99/5/UE din R&amp;TTE o găsiți la <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>





**D Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

**GB Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**F Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**E Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**I Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire I dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EE και 2006/66/EE ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λιπομυρίες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο χειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών ανισοφύρετε σημαντική στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

**S Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöön päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttövoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristöme sojeluksessa.



**PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:  
Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

**H Környezetvédelmi tudnivalók:**



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:  
Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötélet mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszainvini a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**CZ Ochrana životního prostředí:**



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující:  
Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

**SK Ochrana životného prostredia:**



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:  
Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok zo návodu na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/baterií prispievate k ochrane životného prostredia.

**P Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:  
Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**RU Охрана окружающей среды:**



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее:  
Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на издании, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

**TR Çevre koruma uyarısı:**



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduđu tarihten itibaren:  
Elektrikli ve elektronik cihazların piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazların piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın aldıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketicileri bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

**RO Instrucţiuni pentru protecţia mediului înconjurător:**



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul naţional sunt valabile următoarele:  
Aparatele electrice şi electronice nu pot fi salubritate cu gunoii menajeri. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice şi electronice la sfârşitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislaţia ţării respective. Simbolul de pe produs, în instrucţiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceţi o contribuţie importantă la protecţia mediului nostru înconjurător.

**DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**

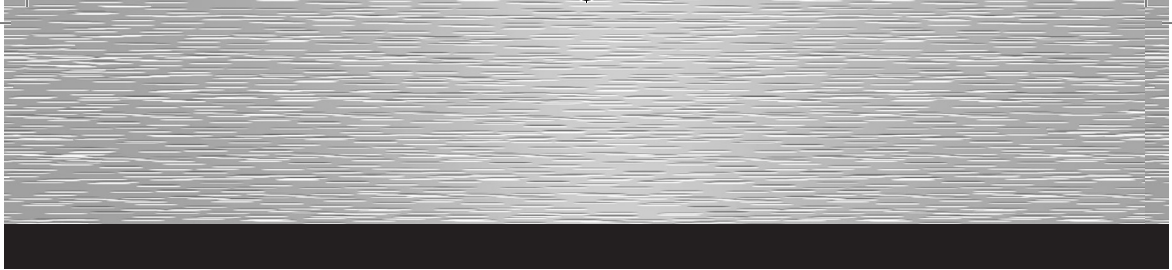


Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende:  
Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

**N Informasjon om beskyttelse av miljøet:**



Fra tidspunktet for innføring av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende:  
Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsavfallet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.



***hama***<sup>®</sup>

Hama GmbH & Co KG  
D-86651 Monheim/Germany  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00053850\_54/07.10